

OSPITALEA

*CENTRE DÉPARTEMENTAL D'ÉDUCATION AU
PATRIMOINE*



PROGRAMME ESTIVAL 2025
2025EKO UDAKO PROGRAMA

IRISSARRY



Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroa



TOUT LE PROGRAMME

PROGRAMA GUZIA

Tous les
JEUDIS
OSTEGUN
Guziz

Escape game

15h. A partir de 8 ans.
15:00. 8 urtez goiti.



Tous les
VENDREDIS
OSTIRAL
Guziz

Visites guidées
Bisita iruzkinduak

10:00 Ospitalea
11:00 Saltus Vasconum

Mercredis
23/07
13/08
Asteazkenez

Visite ludique - atelier
famille
Bisita ludikoa - tailerra
familientzat
15:00



Vendredi
01/08
Ostiralez

Journée "Au temps des
romains"
"Erromatarren garaian"
eguna
10:00 - 17:30



Mercredi
20/08
Asteazkenez

Visite gourmande
Bisita gormanta
10:30

EN UN SEUL COUP D'OEIL
BEGI KOLPE BATEZ



Tous les
JEUDIS
OSTEGUN
Guziz



ESCAPE GAME

Pour vous évader, il vous faudra résoudre toute une série d'énigmes, percer des codes secrets, manipuler des objets insolites.



15h



1h30



5€

A partir de 8 ans.
Limité à 8 personnes.

ESCAPE GAME

Ihes egiteko, asmakari andana bati aterabidea aurkitu beharko duzu, kodigo sekretuak asmatu eta ezohiko objektu eskuetan erabili.



15:00



1:30



5€

8 urtez goiti.
8 pertsoneri mugatua.

Tous les
VENDREDIS
OSTIRAL
Guziz

VISITES GUIDÉES DE LA COMMANDERIE

Partez à la découverte de 400 ans d'Histoire entre chevaliers de l'Ordre de Malte, histoire de l'architecture typique de Basse-Navarre et rénovation audacieuse.



10h



1h



4€

(gratuit pour les - de 14 ans)

KOMANDERIAKO BISITA IRUZKINDUAK

Zoaz 400 urteko historiaren ezagutzera : Maltako Ordenako Zaldunak, Baxe-Nafarroako ohizko arkitektura eta arraberritze ausarta.



10:00

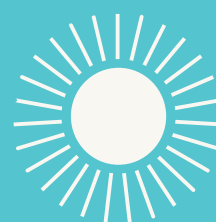


1:00



4€

(dohainik 14 urtez pekoentzat)



Tous les
VENDREDIS
OSTIRAL
Guziz

**VISITES GUIDÉES
DE L'EXPO**

Saltus vasconum, le Pays basque à l'époque romaine propose un parcours dans 6 siècles d'Histoire. Le territoire réorganisé par l'Empire romain va connaître d'importants bouleversements tout en conservant ses particularités propres.



11h



1h



4€

(gratuit pour les - de 14 ans)

**ERAKUSKETAREN
BISITA IRUZKINDUAK**

Saltus Vasconum, Ipar Euskal Herria erromatar garaian erakusketak 6 mendeko Historian ibilbide bat proposatzen du. Erromatar Inperioak berrantolatutako lurraldeak aldaketa nagusiak ezagutuko ditu bere berezitasunak zainduz.



11:00



1:00



4€

(dohainik 14 urtez pekoentzat)

Mercredis

23/07
13/08

Asteazkenez

**VISITE LUDIQUE -
ATELIER FAMILLE**

Partagez la découverte du Pays basque à l'époque romaine avec un marchand vascon tout droit sorti du IIIe siècle. Suivie d'un atelier de fabrication d'un bouclier romain.



15h



2h



4€

A partir de 6 ans

**BISITA LUDIKOA -
TAILERRA
FAMILIENTZAT**

Ipar Euskal Herria erromatar garaian ezagut ezazu III. mendetik jalgitako merkatarari baskoi batekin lagun. Eta ondotik, tailerra erromatar erredola sortzeko.



15:00

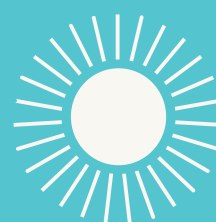


2:00



4€

6 urtetik goiti



UDAKO PROGRAMA

Vendredi
01/08
Ostiralez



JOURNÉE "AU TEMPS DES ROMAINS"

Revivez comme au temps des romains avec la Legio VI Aquitaniae. Journée de reconstitution historique de l'époque romaine: vie quotidienne, armée, jeux et visites au programme.

 10h - 17h30
 gratuit

"ERROMATARREN GARIAIN" EGUNA

Erromatar garaian berriz bizi zaitez Legio VI Aquitaniae-rekin. Erromatar garaiari buruzko egun historikoa: eguneroko bizia, armada, jokoak eta bisitak.

 10:00 - 17:30
 urririk

Mercredi
20/08
Asteazkenez

VISITE GOURMANDE

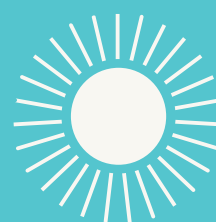
Découvrez l'époque romaine à travers les habitudes culinaires, l'art de la table et le commerce et les échanges locaux. Suivie d'un petit atelier culinaire.

 10h30
 1h30
 4€

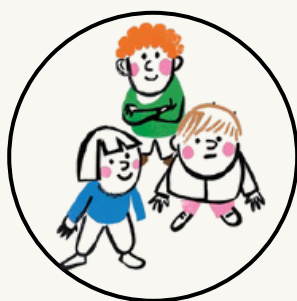
BISITA GORMANTA

Erromatar garaia ezagut ezazu : sukaldaritzako ohiturak, mahaiko artea, merkataritza eta tokiko trukaketak. Eta ondotik, sukaldaritza tailerra.

 10:30
 1:30
 4€



Tous les
JOURS
EGUN
Guziz



VISITE LIBRE EXPO

Le Pays basque à l'époque romaine n'aura plus de secrets pour vous grâce à l'exposition Saltus Vasconum.



du lundi au samedi



10h-12h30
13h30-17h30



espace enfant
(coloriage, livrets
jeux)

ERAKUSKETAREN BISITA LIBREA

Ipar Euskal Herriak erromatar garaian ez du gehiago sekreturik ukanen zuretzat Saltus Vasconum erakusketari esker.



astelehenetik
larunbatera



10:00-12:30
13:30-17:30



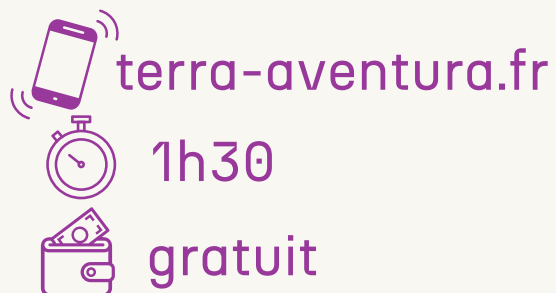
haurren xokoa
(marrazki margotzea,
joko liburuxkak)

Hors les MURS KANPOAN



TERRA AVENTURA

Arpentez le village d'Irissarry pour une chasse au trésor sur l'application "Terra Aventura".



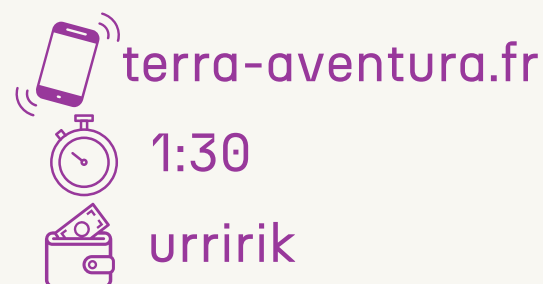
terra-aventura.fr

1h30

gratuit

TERRA AVENTURA

Ibil zaitez Irisarrin gaindi altxor ihizi bat eginez Terra Aventura aplikazioaren bidez.



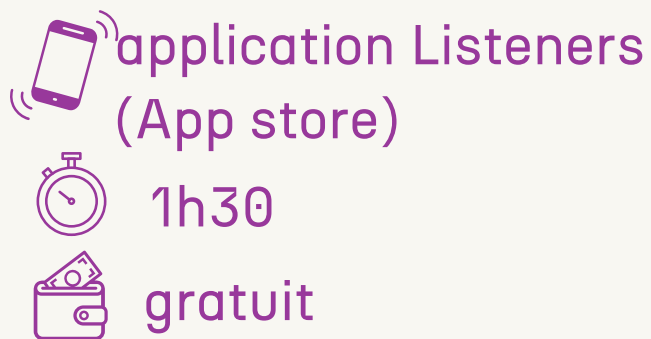
terra-aventura.fr

1:30

urririk

PARCOURS STREET ART

Le parcours "L'éternel mouvement" permet de combiner découverte historique du village et fresques street-art réalisées par Sismikazot.



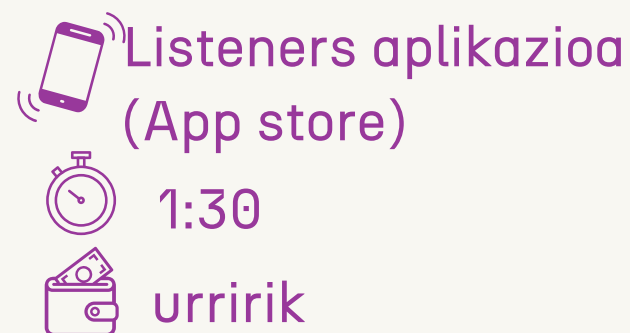
application Listeners
(App store)

1h30

gratuit

STREET ART IBILBIDEA

"Betiereko mugimendua" ibilbideak herriaren ezagutze historikoa eta Sismikazotek egin street art freskoak uztartzea ahalbidetzen du.



Listeners aplikazioa
(App store)

1:30

urririk

INFORMATIONS PRATIQUES

Entrée libre et gratuite.



du lundi au samedi



10h>12h30
13h30>17h30

TARIFS

Visite libre: gratuit

Visites guidées: 4€
(gratuit pour les - de 14 ans)

Visites combinées: 5€
(gratuit pour les - de 14 ans)

Ateliers familles: 4€

Escape game: 5€

MODES DE PAIEMENT



Espèces, chèques, CB,
Pays basque au coeur,
Pass Culture

INFOS ET RÉSA



05 59 37 97 20



ospitalea@le64.fr



www.ospitalea.fr

ARGIBIDE PRAKTIKOAK

Sartzea libre eta urririk.



astelehenetik larunbatera



10:00>12:30
13:30>17:30

PREZIOAK

Bisita librea: urririk

Bisita iruzkinduak: 4€
(dohainik 14 urtez pekoentzat)

Bisita bateratuak: 5€
(dohainik 14 urtez pekoentzat)

Tailerrak familienzat: 4€

Escape game: 5€

ORDAINTZEKO



Sosez, txekez, kartaz,
Pays basque au coeur,
Pass Culture

ARGIBIDEAK ETA ERRESERBATZEAK



05 59 37 97 20



ospitalea@le64.fr



www.ospitalea.fr

CENTRE OSPITALEA, IRISSARRY



Ospitalea

Centre Départemental d'Éducation au Patrimoine
Departamenduko Ondare Hezkuntzarako Zentroa

